

## PART II / PARTIE II

Volume XVII, No. 11 / Volume XVII, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1996-11-22

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /**  
**TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /**  
**R: Règlement**

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-015-96 TR-015-96	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification .....	753
R-176-96 R-176-96	Fees and Allowances Regulations, amendment Règlement sur les honoraires, droits et indemnités—Modification .....	753
R-177-96 R-177-96	Aklavik Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Aklavik .....	754
R-178-96 R-178-96	Public Trustee Regulations, amendment Règlement sur le curateur public—Modification .....	755
R-179-96 R-179-96	Ingraham Trail Development Area Firearm Regulations Règlement interdisant l'utilisation d'armes à feu à l'intérieur de la région d'aménagement de l'Ingraham Trail .....	756
R-180-96 R-180-96	Variation of Time Order (First Meeting of the Wha Ti K'aade) Arrêté modifiant le délai relatif à la première séance du Wha Ti K'aade .....	757
R-181-96 R-181-96	Inuvik By-Law Exemption Order Règlement sur la dispense d'un règlement municipal d'Inuvik .....	758
R-182-96 R-182-96	Document Registry Regulations, amendment Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents—Modification .....	758
R-183-96 R-183-96	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification .....	759

R-184-96	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-184-96	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	761
R-185-96	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-185-96	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	764
R-186-96	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-186-96	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	766
R-187-96	Trapping Regulations, amendment	
R-187-96	Règlement sur le piégeage—Modification	768
R-188-96	Land Titles Office Regulations, amendment	
R-188-96	Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds—Modification	770
R-189-96	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment	
R-189-96	Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	770

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**YOUNG OFFENDERS ACT**  
**YOUNG OFFENDERS ACT**  
**(CANADA)**  
SI-015-96  
1996-11-05

**OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,**  
**amendment**

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

1. **The Open Custody Facilities Order**, established by instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.
2. The Schedule is amended by adding the following after item 30:

31. The bush camp owned and operated by Walter Alexie, located approximately 76 km southeast of Fort McPherson on the Trail River

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS**  
**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS**  
**(CANADA)**  
TR-015-96  
1996-11-05

**DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS**  
**DE GARDE EN MILIEU**  
**OUVERT—Modification**

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. **Le Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert**, pris par le texte n° TR-001-93, est modifié par le présent décret.
2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

31. Le camp forestier de Walter Alexie, propriétaire-gérant, situé à environ 76 km au sud-est de Fort McPherson sur la rivière Trail

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**JUDICATURE ACT**  
R-176-96  
1996-10-17

**FEES AND ALLOWANCES REGULATIONS,**  
**amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 83 of the *Judicature Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE**  
R-176-96  
1996-10-17

**RÈGLEMENT SUR LES HONORAIRES,**  
**DROITS ET INDEMNITÉS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Fees and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-031-96, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. Where a witness is qualified as an expert in a criminal action or proceeding in the Supreme Court or the Territorial Court, the court shall pay to the witness the applicable fee set out in Schedule C.

3. The heading preceding section 6 and section 6 are repealed.

4. Items 1 to 3 of Part II of Schedule B are amended by striking out "transcript of evidence" and by substituting "transcript of evidence, of proceedings".

5. Item 1 of Schedule C is repealed.

6. These regulations come into force October 20, 1996.

#### LOTTERIES ACT

R-177-96

1996-10-18

#### AKLAVIK DELEGATION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Aklavik Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Hamlet of Aklavik is hereby delegated to the Hamlet of Aklavik.

2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Aklavik.

1. Le *Règlement sur les honoraires, droits et indemnités*, pris par le règlement n° R-031-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La Cour suprême ou la Cour territoriale verse au témoin expert convoqué dans une poursuite ou une instance criminelle les honoraires applicables fixés à l'annexe C.

3. L'intertitre qui précède l'article 6 et l'article 6 sont abrogés.

4. Les articles 1 à 3 de la partie II de l'annexe B sont modifiés par suppression de «d'une déposition» et par substitution de «d'une déposition, d'une instance».

5. L'article 1 de l'annexe C est abrogé.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 20 octobre 1996.

#### LOI SUR LES LOTERIES

R-177-96

1996-10-18

#### RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION À AKLAVIK

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Aklavik*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer des licences de loterie dans le hameau d'Aklavik est par les présentes délégué au hameau d'Aklavik.

2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences de loterie dans le hameau d'Aklavik.

3. These regulations come into force on November 5, 1996.

**PUBLIC TRUSTEE**

R-178-96

1996-10-31

**PUBLIC TRUSTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Trustee Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-32, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) deleting the semi-colon at the end of the definition "investment pool" and by substituting a period; and
- (b) repealing the definition "special reserve fund".

3. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. Semi-annual fees for the management of the common fund shall be paid to the Consolidated Revenue Fund out of the excess interest earned by the investments in the common fund as follows:

- (a) on April 30 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous January 31;
- (b) on October 31 of each year, a fee shall be paid in an amount equal to 0.5% of the average of the common fund balances existing on that day and on the previous July 31.

4. Section 5 is repealed.

5. These regulations come into force on October 31, 1996.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 5 novembre 1996.

**LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC**

R-178-96

1996-10-31

**RÈGLEMENT SUR LE CURATEUR  
PUBLIC—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le curateur public*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-32, est modifié par le présent règlement.

2. La définition de «fonds de réserve spécial», à l'article 1, est abrogée.

3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Des droits semi-annuels pour la gestion du fonds commun de placement sont prélevés sur l'excédent des intérêts générés par les investissements dans le fonds commun de placement et sont versés au Trésor. Ces droits sont calculés comme suit :

- a) au 30 avril de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 janvier;
- b) au 30 octobre de chaque année, est versé un droit équivalent à 0,5 % de la moyenne du solde du fonds commun de placement à cette date et au 31 juillet.

4. L'article 5 est abrogé.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 31 octobre 1996.

**AREA DEVELOPMENT ACT**

R-179-96

1996-11-01

**INGRAHAM TRAIL DEVELOPMENT  
AREA FIREARM REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 6 of the *Area Development Act* and every enabling power, makes the *Ingraham Trail Development Area Firearm Regulations*.

1. The area described in the Schedule is designated as the Ingraham Trail Development Area.
2. No person shall discharge or cause to be discharged a firearm within the Ingraham Trail Development Area.
3. The *Ingraham Trail Development Areas Firearm Regulations*, established by regulation numbered R-104-93, are repealed.
4. These regulations come into force November 1, 1996 and apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**SCHEDULE**

(Section I)

**INGRAHAM TRAIL DEVELOPMENT AREA**

- (a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:
- (b) Commencing at the point of intersection of the centreline of the travelled portion of Ingraham Trail Highway No. 4 with the eastern boundary of the City of Yellowknife;

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**

R-179-96

1996-11-01

**RÈGLEMENT INTERDISANT  
L'UTILISATION D'ARMES À FEU À  
L'INTÉRIEUR DE LA RÉGION  
D'AMÉNAGEMENT DE  
L'INGRAHAM TRAIL**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aménagement régional* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement interdisant l'utilisation d'armes à feu à l'intérieur de la région d'aménagement de l'Ingraham Trail*.

1. La région décrite à l'annexe est désignée région d'aménagement de l'Ingraham Trail.
2. Il est interdit de décharger une arme à feu, ou de faire en sorte qu'elle soit déchargée, à l'intérieur de la région d'aménagement de l'Ingraham Trail.
3. Le *Règlement interdisant l'utilisation d'armes à feu à l'intérieur des régions d'aménagement de l'Ingraham Trail*, pris par le règlement n° R-104-93, est abrogé.
4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1996 et ses dispositions s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**ANNEXE**

(article I)

**RÉGION D'AMÉNAGEMENT  
DE L'INGRAHAM TRAIL**

- a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :
- b) Commençant au point d'intersection de la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4 avec la limite est de la cité de Yellowknife;

(c) thence due north following the City of Yellowknife boundary to its intersection with a line parallel to and 1.5 km from the centreline of the travelled portion of the Ingraham Trail Highway No. 4;

(d) thence easterly following a line parallel to and 1.5 km from the centreline of the travelled portion of Ingraham Trail Highway No. 4 to its intersection with  $113^{\circ}45' W$ ;

(e) thence due south in a straight line along  $113^{\circ}45' W$  passing through the centreline of the travelled portion of Ingraham Trail Highway No. 4 to its intersection with a line parallel to and 1.5 km from the centreline of the travelled portion of the Ingraham Trail Highway No. 4;

(f) thence westerly following a line parallel to and 1.5 km from the centreline of the travelled portion of Ingraham Trail Highway No. 4 to its intersection with the eastern boundary of the City of Yellowknife;

(g) thence north along the City of Yellowknife boundary to the point of commencement;

(h) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:250,000 (1 inch = 4 miles).

#### CHARTER COMMUNITIES ACT

R-180-96  
1996-11-04

#### VARIATION OF TIME ORDER (FIRST MEETING OF THE WHA TI K'AADE)

The Minister, under section 214 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

c) de là, franc nord, en suivant la limite de la cité de Yellowknife jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle située à une distance de 1,5 km de la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4;

d) de là, vers l'est en suivant une ligne parallèle située à une distance de 1,5 km de la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4 jusqu'à son intersection avec le  $113^{\circ} 45'$  de longitude O.;

e) de là, franc sud, en ligne droite le long du  $113^{\circ} 45'$  de longitude O. en traversant la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4 jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle située à une distance de 1,5 km de la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4;

f) de là, vers l'ouest en suivant une ligne parallèle située à 1,5 km de la ligne médiane de la portion fréquentée de la route Ingraham Trail n° 4 jusqu'à son intersection avec la limite est de la cité de Yellowknife;

g) de là, vers le nord le long de la limite de la cité de Yellowknife jusqu'au point de départ;

h) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/250 000 (1 pouce = 4 milles).

#### LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE

R-180-96  
1996-11-04

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI RELATIF À LA PREMIÈRE SÉANCE DU WHA TI K'AADE

Le ministre, en vertu de l'article 214 de la *Loi sur les communautés à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Notwithstanding section 26 of the *Charter Communities Act*, the time for holding the first meeting of the Wha Ti K'aade after the general election held on September 9, 1996 expires on November 5, 1996.

#### CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-181-96  
1996-11-04

#### INUVIK BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Council of the Town of Inuvik, under subsection 126(5) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 1458/GEN/96 of the Town of Inuvik, granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

#### DOCUMENT REGISTRY ACT

R-182-96  
1996-11-05

#### DOCUMENT REGISTRY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 10 of the *Document Registry Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Document Registry Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-4, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 3(2):

1. Malgré l'article 26 de la *Loi sur les communautés à charte*, le délai relatif à la première séance du Wha Ti K'aade, tenue après le scrutin général du 9 septembre 1996, prend fin le 5 novembre 1996.

#### LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-181-96  
1996-11-04

#### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL D'INUVIK

Le ministre, à la demande du conseil de la ville d'Inuvik, en vertu du paragraphe 126(5) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 1458/GEN/96 de la ville d'Inuvik, octroyant une franchise de distribution d'électricité, est soustrait à l'approbation des électeurs malgré ce que prévoit le paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

#### LOI SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES DOCUMENTS

R-182-96  
1996-11-05

#### RÈGLEMENT SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES DOCUMENTS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. D-4, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3 est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Notwithstanding subsection (1), the Registry Office shall be closed on the following days:

- (a) December 23, 1996;
- (b) December 24, 1996;
- (c) December 27, 1996;
- (d) December 30, 1996;
- (e) December 31, 1996;
- (f) December 24, 1997;
- (g) December 29, 1997;
- (h) December 30, 1997;
- (i) December 31, 1997;
- (j) January 2, 1998.

(4) Subsection (3) and this subsection are repealed on January 3, 1998.

#### **WILDLIFE ACT**

R-183-96

1996-11-05

#### **INUVIALUIT SETTLEMENT REGION AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.

2. Schedule D as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule C.

(3) Malgré le paragraphe (1), le bureau d'enregistrement est fermé au public aux dates suivantes :

- a) le 23 décembre 1996;
- b) le 24 décembre 1996;
- c) le 27 décembre 1996;
- d) le 30 décembre 1996;
- e) le 31 décembre 1996;
- f) le 24 décembre 1997;
- g) le 29 décembre 1997;
- h) le 30 décembre 1997;
- i) le 31 décembre 1997;
- j) le 2 janvier 1998.

(4) Le paragraphe (3) et le présent paragraphe sont abrogés au 3 janvier 1998.

#### **LOI SUR LA FAUNE**

R-183-96

1996-11-05

#### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe D qui figure à l'annexe du présent règlement.

**SCHEDULE****SCHEDULE D****LYNX BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of lynx by Inuvialuit who are hunting within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1l), described in section 3 of this by-law.
2. Lynx may be hunted from November 15 to March 1.
3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1l) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2, 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

- (b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  and the Northwest Territories and Yukon border;
- (c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;
- (d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;
- (e) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

**ANNEXE****ANNEXE D****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LYNX**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le lynx dans la région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1l) décrite à l'article 3 du présent règlement administratif.
2. La chasse au lynx a lieu du 15 novembre au 1<sup>er</sup> mars.
3. La région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1l) est décrite comme suit :
  - a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :
  - b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;
  - c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;
  - d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;
  - e) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42' O$ ;

- (f) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;
- (g) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;
- (h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;
- (i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;
- (j) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ} N$  and  $123^{\circ} W$ ;
- (k) thence west along  $68^{\circ} N$  to its intersection with  $132^{\circ} W$ ;
- (l) thence north along  $132^{\circ} W$  to its intersection with  $68^{\circ}25' N$ ;
- (m) thence west along  $68^{\circ}25' N$  to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;
- (n) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13' N$ ;
- (o) thence west along  $68^{\circ}13' N$  to the point of commencement.

**WILDLIFE ACT**

R-184-96

1996-11-05

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- f) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35' N$ ;
- g) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10' O$ ;
- h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $132^{\circ} 30' O$ ;
- i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30' N$  et le  $129^{\circ} 30' O$ ;
- j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} N$  et le  $123^{\circ} O$ ;
- k) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} N$  jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ} O$ ;
- l) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ} O$  jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 25' N$ ;
- m) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 25' N$  jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;
- n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 13' N$ ;
- o) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 13' N$  jusqu'au point de départ.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-184-96

1996-11-05

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE  
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS  
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE  
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **The Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations**, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.
2. Schedule D as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule C.

## SCHEDULE

### SCHEDULE D

#### LYNX BY-LAW

1. This by-law applies to the hunting of lynx by Inuvialuit who are hunting within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1 $\ell$ ), described in section 3 of this by-law.
2. Lynx may be hunted from November 15 to March 1.
3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1 $\ell$ ) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2, 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68° 13' N and the Northwest Territories and Yukon border;

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit**, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.
2. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe D qui figure à l'annexe du présent règlement.

## ANNEXE

### ANNEXE D

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LYNX

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le lynx dans la région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1 $\ell$ ) décrite à l'article 3 du présent règlement administratif.
2. La chasse au lynx a lieu du 15 novembre au 1<sup>er</sup> mars.
3. La région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1 $\ell$ ) est décrite comme suit :
  - a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :
  - b) Commençant au point d'intersection du 68° 13' N et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

(d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;

(e) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

(f) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;

(g) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;

(h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;

(j) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ} N$  and  $123^{\circ} W$ ;

(k) thence west along  $68^{\circ} N$  to its intersection with  $132^{\circ} W$ ;

(l) thence north along  $132^{\circ} W$  to its intersection with  $68^{\circ}25' N$ ;

(m) thence west along  $68^{\circ}25' N$  to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(n) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13' N$ ;

(o) thence west along  $68^{\circ}13' N$  to the point of commencement.

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;

d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;

e) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42' O$ ;

f) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42' O$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35' N$ ;

g) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10' O$ ;

h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $132^{\circ} 30' O$ ;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30' N$  et le  $129^{\circ} 30' O$ ;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} N$  et le  $123^{\circ} O$ ;

k) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} N$  jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ} O$ ;

l) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ} O$  jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 25' N$ ;

m) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 25' N$  jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 13' N$ ;

o) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 13' N$  jusqu'au point de départ.

**WILDLIFE ACT**

R-185-96

1996-11-05

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.
2. Schedule D as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule C.

**SCHEDULE****SCHEDULE D****LYNX BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of lynx by Inuvialuit who are hunting within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1l), described in section 3 of this by-law.
2. Lynx may be hunted from November 15 to March 1.
3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1l) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition

**LOI SUR LA FAUNE**

R-185-96

1996-11-05

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.
2. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe D qui figure à l'annexe du présent règlement.

**ANNEXE****ANNEXE****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LYNX**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le lynx dans la région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1l) décrite à l'article 3 du présent règlement.
2. La chasse au lynx a lieu du 15 novembre au 1<sup>er</sup> mars.
3. La région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1l) est décrite comme suit :
  - a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de

2, 117A of Blow River, Edition 2, 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

- (b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ} 13' N$  and the Northwest Territories and Yukon border;
- (c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with  $69^{\circ} 15' N$ ;
- (d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ} 50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;
- (e) thence east along  $69^{\circ} 50' N$  to its intersection with  $133^{\circ} 42' W$ ;
- (f) thence south along  $133^{\circ} 42' W$  to its intersection with  $69^{\circ} 35' N$ ;
- (g) thence east along  $69^{\circ} 35' N$  to its intersection with  $133^{\circ} 10' W$ ;
- (h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ} 45' N$  and  $132^{\circ} 30' W$ ;
- (i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ} 30' N$  and  $129^{\circ} 30' W$ ;
- (j) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ} N$  and  $123^{\circ} W$ ;
- (k) thence west along  $68^{\circ} N$  to its intersection with  $132^{\circ} W$ ;
- (l) thence north along  $132^{\circ} W$  to its intersection with  $68^{\circ} 25' N$ ;
- (m) thence west along  $68^{\circ} 25' N$  to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

- b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ} 13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;
- c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 15' N$ ;
- d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;
- e) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 42' W$ ;
- f) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ} 42' W$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 35' N$ ;
- g) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ} 35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ} 10' W$ ;
- h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ} 45' N$  et le  $132^{\circ} 30' W$ ;
- i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ} 30' N$  et le  $129^{\circ} 30' W$ ;
- j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} N$  et le  $123^{\circ} W$ ;
- k) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} N$  jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ} W$ ;
- l) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ} W$  jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 25' N$ ;
- m) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 25' N$  jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

(n) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with 68°13' N;

(o) thence west along 68°13' N to the point of commencement.

## **WILDLIFE ACT**

R-186-96

1996-11-05

### **INUVALUIT SETTLEMENT REGION TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-037-93, are amended by these regulations.**
2. **Schedule E as set out in the schedule to these regulations is added after Schedule D.**

## **SCHEDULE**

### **SCHEDULE E**

#### **LYNX BY-LAW**

1. This by-law applies to the hunting of lynx by Inuvialuit who are hunting within the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1ℓ), described in section 3 of this by-law.
2. Lynx may be hunted from November 15 to March 1.
3. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1ℓ) is described as:

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le 68° 13' N;

o) de là, vers l'ouest le long du 68° 13' N jusqu'au point de départ.

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-186-96

1996-11-05

### **RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-037-93, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe E qui figure à l'annexe du présent règlement.**

## **ANNEXE**

### **ANNEXE E**

#### **RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE LYNX**

1. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit qui chassent le lynx dans la région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1ℓ) décrite à l'article 3 du présent règlement administratif.
2. La chasse au lynx a lieu du 15 novembre au 1<sup>er</sup> mars.
3. La région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1ℓ) est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, 117A of Blow River, Edition 2, 117D of Herschel Island, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of  $68^{\circ}13' N$  and the Northwest Territories and Yukon border;

(c) thence north along the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with  $69^{\circ}15' N$ ;

(d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}50' N$  and  $135^{\circ} W$ ;

(e) thence east along  $69^{\circ}50' N$  to its intersection with  $133^{\circ}42' W$ ;

(f) thence south along  $133^{\circ}42' W$  to its intersection with  $69^{\circ}35' N$ ;

(g) thence east along  $69^{\circ}35' N$  to its intersection with  $133^{\circ}10' W$ ;

(h) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $69^{\circ}45' N$  and  $132^{\circ}30' W$ ;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with  $70^{\circ}30' N$  and  $129^{\circ}30' W$ ;

(j) thence southeasterly in a straight line to its intersection with  $68^{\circ} N$  and  $123^{\circ} W$ ;

(k) thence west along  $68^{\circ} N$  to its intersection with  $132^{\circ} W$ ;

(l) thence north along  $132^{\circ} W$  to its intersection with  $68^{\circ}25' N$ ;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A de Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B de Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition, 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, 117A de Blow River, deuxième édition et 117D de Herschel Island, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles, à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du  $68^{\circ}13' N$  et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon;

c) de là, vers le nord le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}15' N$ ;

d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}50' N$  et le  $135^{\circ} O$ ;

e) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}50' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}42' W$ ;

f) de là, vers le sud le long du  $133^{\circ}42' W$  jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}35' N$ ;

g) de là, vers l'est le long du  $69^{\circ}35' N$  jusqu'à son intersection avec le  $133^{\circ}10' W$ ;

h) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $69^{\circ}45' N$  et le  $132^{\circ}30' W$ ;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $70^{\circ}30' N$  et le  $129^{\circ}30' W$ ;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} N$  et le  $123^{\circ} W$ ;

k) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} N$  jusqu'à son intersection avec le  $132^{\circ} W$ ;

l) de là, vers le nord le long du  $132^{\circ} W$  jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ}25' N$ ;

(m) thence west along  $68^{\circ}25' N$  to its intersection with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(n) thence southerly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with  $68^{\circ}13' N$ ;

(o) thence west along  $68^{\circ}13' N$  to the point of commencement.

## **WILDLIFE ACT**

R-187-96

1996-11-05

### **TRAPPING REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(2) is amended by adding in alphabetical order the following definition:**

"C/1-1ℓ" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Lynx Management Area (C/1-1ℓ) described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (C/1-1ℓ).

**3. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

m) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 25' N$  jusqu'à son intersection avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le  $68^{\circ} 13' N$ ;

o) de là, vers l'ouest le long du  $68^{\circ} 13' N$  jusqu'au point de départ.

## **LOI SUR LA FAUNE**

R-187-96

1996-11-05

### **RÈGLEMENT SUR LE PIÉGEAGE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de la définition qui suit :**

«C/1-1ℓ» La région de gestion du lynx d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk (C/1-1ℓ) définie dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (C/1-1ℓ)

**3. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## SCHEDE

**1. Item 18 is repealed and the following is substituted:**

18. Lynx C (except C/I-II) 1 November to GHL, GHLS, STL  
15 April

**2. Item 19 is repealed and the following is substituted:**

19. Lynx D (except that portion of D included in C/I-II), E and F 1 November to GHL, GHLS, STL  
15 March

**3. Item 22 is repealed and the following is substituted:**

22. Marten C, D, E/2 and F 1 November to GHL, GHLS, STL  
28 February

## ANNEXE

**1. Le n° 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

18. Lynx C (sauf C/I-II) du 1<sup>er</sup> novembre PCG, PCGS, PPS  
au 15 avril

**2. Le n° 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

19. Lynx D (sauf la partie de D comprise dans C/I-II), E et F du 1<sup>er</sup> novembre PCG, PCGS, PPS  
au 15 avril

**3. Le n° 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

22. Martre C, D, E/2 et F du 1<sup>er</sup> novembre PCG, PCGS, PPS  
au 28 février

**LAND TITLES ACT**

R-188-96

1996-11-05

**LAND TITLES OFFICE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1.** The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are amended by these regulations.

**2. The following is added after section 1:**

**1.1.** (1) Notwithstanding section 1, the land titles office shall be closed on the following days:

- (a) December 23, 1996;
- (b) December 24, 1996;
- (c) December 27, 1996;
- (d) December 30, 1996;
- (e) December 31, 1996;
- (f) December 24, 1997;
- (g) December 29, 1997;
- (h) December 30, 1997;
- (i) December 31, 1997;
- (j) January 2, 1998.

(2) This section is repealed on January 3, 1998.

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT**

R-189-96

1996-11-05

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

**LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS**

R-188-96

1996-11-05

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES TITRES  
DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1.** Le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-061-93, est modifié par le présent règlement.

**2. Le règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :**

**1.1** (1) Malgré l'article 1, le bureau des titres de biens-fonds est fermé au public aux dates suivantes :

- a) le 23 décembre 1996;
- b) le 24 décembre 1996;
- c) le 27 décembre 1996;
- d) le 30 décembre 1996;
- e) le 31 décembre 1996;
- f) le 24 décembre 1997;
- g) le 29 décembre 1997;
- h) le 30 décembre 1997;
- i) le 31 décembre 1997;
- j) le 2 janvier 1998.

(2) Le présent article est abrogé au 3 janvier 1998.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE  
SOMMAIRE**

R-189-96

1996-11-05

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR  
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation number R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended by repealing Part 1.1 and by substituting Part 1.1 as set out in the schedule to these regulations.

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement numéro R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée par abrogation de la partie 1.1 et par substitution de la partie 1.1 qui figure à l'annexe du présent règlement.

## SCHEDULE

### PART 1.1 - INGRAHAM TRAIL DEVELOPMENT AREA FIREARM REGULATIONS (AREA DEVELOPMENT ACT)

1.	2	150	30	180	Discharging a firearm within the Ingraham Trail Development Area
----	---	-----	----	-----	--

## ANNEXE

### PARTIE 1.1 - RÈGLEMENT INTERDISANT L'UTILISATION D'ARMES À FEU À L'INTÉRIEUR DE LA RÉGION D'AMÉNAGEMENT DE L'INGRAHAM TRAIL (LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL)

1.	2	150	30	180	Décharger une arme à feu à l'intérieur de la région d'aménagement de l'Ingraham Trail
----	---	-----	----	-----	---

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1996©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1996©

---





## PART I / PARTIE I

Volume XVII, No.12/Volume XVII, n°12

Yellowknife, Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest

1996-12-27

### NOTICE

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

### AVIS

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4<sup>e</sup> étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

### APPOINTMENTS/NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As custom adoption commissioners under the Aboriginal Custom Adoption Recognition Act:**  
**Commissaires à l'adoption en vertu de la Loi sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones :**

BLACKDUCK, Irene	Rae Lakes	A-805-96	3 years/3 ans	1996-09-01
CHICOT, Anita	Kakisa Lake	A-870-96	3 years/3 ans	1996-11-08
CLARK, Maureen Ethal	Tsiigehtchic	A-869-96	3 years/3 ans	1996-09-16
MACLEOD, Anna-May	Tsiigehtchic	A-868-96	3 years/3 ans	1996-09-16

**As officers under the Area Development Act:**  
**Agents en vertu de la Loi sur l'aménagement régional :**

DAVY, Mark	Fort Simpson	A-783-96		1996-11-01
NIEGO, Joe	Yellowknife	A-782-96		1996-11-01

**As acting chief inspector under the Boilers and Pressure Vessels Act:**  
**Chef inspecteur par intérim en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression :**

MCRAE, Ron	Yellowknife	A-873-96	from/de 1996-10-22 to/à 1996-10-28	1996-10-22
------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

**As an inspector under the Boilers and Pressure Vessels Act:**  
**Inspecteur en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression :**

MCRAE, Ron	Yellowknife	A-872-96	from/de 1996-10-22 to/à 1996-10-28	1996-10-22
------------	-------------	----------	---------------------------------------	------------

Part I / Partie I      Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest      Volume XVII, No. 12/ Volume XVII, n°12

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As Child Welfare Workers under the *Child Welfare Act*:**

**Préposés à l'enfance en vertu de la *Loi sur la protection de l'enfance* :**

CASAWAY, Ruth	Fort Providence	A-862-96	1996-08-30
CRAFT, Robert	Broughton Island	A-863-96	1996-10-20
GRUBEN, Winnie	Tuktoyaktuk	A-865-96	1996-11-01
MAWDSLEY, Phyllis	Fort Smith	A-864-96	1996-10-07

**As coroners under the *Coroners Act*:**

**Coroners en vertu de la *Loi sur les coroners* :**

AVAALA, John	Baker Lake	A-843-96	3 years/3 ans	1996-10-31
BROWN, Henry	Cambridge Bay	A-871-96	3 years/3 ans	1996-11-08

**As a member of the Registration Committee under the *Dental Profession Act*:**

**Membre du comité d'Inscription en vertu de la *Loi sur les professions dentaires* :**

BROUWER, Diane Margaret	Yellowknife	A-844-96	1996-10-01
-------------------------	-------------	----------	------------

**As officers under the *Dog Act*:**

**Agents en vertu de la *Loi sur les chiens* :**

AREY, Dean	Aklavik	A-787-96	1996-10-28
KAYOTUK, Lawrence	Aklavik	A-788-96	1996-10-28

**As a deputy clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories under the *Judicature Act*:**

**Greffière adjointe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :**

SORENSEN, Meeka	Yellowknife	A-854-96	1996-09-07
-----------------	-------------	----------	------------

**As a Deputy Registrar of the Court of Appeal under the *Judicature Act*:**

**Registraire adjointe de la Cour d'appel en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :**

SORENSEN, Meeka	Yellowknife	A-853-96	1996-09-07
-----------------	-------------	----------	------------

**As chairperson of the Labour Standards Board under the *Labour Standards Act*:**

**Président de la Commission des normes du travail en vertu de la *Loi sur les normes du travail* :**

LOOMIS, Gerry	Norman Wells	A-852-96	5 years/5 ans	1996-11-01
---------------	--------------	----------	---------------	------------

**As members of the Labour Standards Board under the *Labour Standards Act*:**

**Membres de la Commission des normes du travail en vertu de la *Loi sur les normes du travail* :**

GILHULY, Chuck	Iqaluit	A-850-96	5 years/5 ans	1996-11-01
LOOMIS, Gerry	Norman Wells	A-851-96	5 years/5 ans	1996-11-01
SEBERT, Lou	Fort Smith	A-849-96	5 years/5 ans	1996-11-01

**As an inspector under the *Liquor Act*:**

**Inspectrice en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées* :**

TODD, Linda	Yellowknife	A-902-96	1996-11-27
-------------	-------------	----------	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As members of the Medical Registration Committee under the *Medical Profession Act*:**  
**Membres du comité d'inscription des médecins en vertu de la *Loi sur les médecins* :**

CHATEL, Nicole	Yellowknife	A-751-96	2 years/2 ans	1996-10-16
LESSARD, Pierre	Yellowknife	A-752-96	2 years/2ans	1996-10-17

**As a joint appointee under the *Mental Health Act*:**  
**Cotitulaire en vertu de la *Loi sur la santé mentale* :**

LOCKHART, Andrew (Drew)	Inuvik	A-846-96		1996-11-04
-------------------------	--------	----------	--	------------

**As an inspector under the *Mine Health and Safety Act*:**  
**Inspecteur en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* :**

MCKERCHER, Hugh Henry	Yellowknife	A-867-96		1996-08-19
-----------------------	-------------	----------	--	------------

**As driver examiners under the *Motor Vehicles Act*:**  
**Examinateurs de conducteurs en vertu de la *Loi sur les véhicules automobiles* :**

MERCREDI, Gordon	Fort Smith	A-901-96		1996-11-20
TOURANGEAU, Ray Joseph	Fort Smith	A-900-96		1996-11-20

**As members of the Fort Simpson Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**  
**Membres de l'office d'habitation de Fort Simpson en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

CAZON, Jane (Jenny) Alice	Fort Simpson	A-884-96	from/de 1996-11-11 to/à 1996-12-11	1996-11-11
GARGAN, Stella Ann	Fort Simpson	A-885-96	from/de 1996-11-11 to/à 1996-12-11	1996-11-11
HAZENBERG, John	Fort Simpson	A-886-96	from/de 1996-11-11 to/à 1996-12-11	1996-11-11
NORWEGIAN, Leona (Pearl) Delphine	Fort Simpson	A-887-96	from/de 1996-11-11 to/à 1996-12-11	1996-11-11
VILLENEUVE, Terry	Fort Simpson	A-888-96	from/de 1996-10-25 to/à 1997-11-10	1996-10-25

**As vice-chairperson of the Fort Simpson Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**  
**Vice-président de l'office d'habitation de Fort Simpson en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

LAFFERTY-GARGAN, Jean	Fort Simpson	A-883-96	from/de 1996-10-25 to/à 1997-11-10	1996-10-25
-----------------------	--------------	----------	---------------------------------------	------------

**As members of the Fort Smith Housing Authority under the *Northwest Territories Housing Corporation Act*:**  
**Membres de l'office d'habitation de Fort Smith en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* :**

BERLS, Marion Martha	Fort Smith	A-875-96	from/de 1996-12-05 to/à 1998-12-04	1996-12-05
FOYE, Loreen A.	Fort Smith	A-876-96	from/de 1996-12-05 to/à 1998-12-04	1996-12-05
HERON, Allan Kenneth	Fort Smith	A-877-96	from/de 1996-12-05 to/à 1998-12-04	1996-12-05
LEPINE, Frank Charles	Fort Smith	A-878-96	from/de 1996-12-05 to/à 1998-12-04	1996-12-05

Part I / Partie I      Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest      Volume XVII, No. 12/ Volume XVII, n°12

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As members of the Inuvik Housing Authority under the Northwest Territories Housing Corporation Act:**  
**Membres de l'office d'habitation d'Inuvik en vertu de la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest :**

CARDINAL, Loretta Mary	Inuvik	A-855-96	from/de 1996-11-05 to/à 1998-11-04	1996-11-05
FIRTH, James B.	Inuvik	A-856-96	from/de 1996-11-04 to/à 1998-11-03	1996-11-04
GORDON, Janine	Inuvik	A-857-96	from/de 1996-11-05 to/à 1998-11-04	1996-11-05
GULLY, Debbie Marilyn	Inuvik	A-879-96	from/de 1996-11-19 to/à 1997-11-04	1996-11-19
MCLEOD, Veronica Rose	Inuvik	A-858-96	from/de 1996-11-05 to/à 1998-11-04	1996-11-05
SWEENEY, Barry Peter	Inuvik	A-859-96	from/de 1996-11-05 to/à 1998-11-04	1996-11-05

**As members of the Iqaluit Housing Authority under the Northwest Territories Housing Corporation Act:**  
**Membres de l'office d'habitation d'Iqaluit en vertu de la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest :**

ANINGMIUQ, Joannassie	Iqaluit	A-801-96	from/de 1996-11-15 to/à 1998-11-14	1996-11-15
ARNAQUQ, Anawalk	Iqaluit	A-802-96	from/de 1996-11-15 to/à 1998-11-15	1996-11-15
ATAGUYUK, Annie	Iqaluit	A-803-96	from/de 1996-10-28 to/à 1998-11-14	1996-10-28
MUNICK, David	Iqaluit	A-804-96	from/de 1996-11-15 to/à 1998-11-14	1996-11-15

**As president of the Northwest Territories Power Corporation under the Northwest Territories Power Corporation Act:**  
**Président de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest :**

COURNEYA, Leon	Hay River	A-897-96		1996-11-22
----------------	-----------	----------	--	------------

**As officers under the Prisons and Reformatories Act (Canada):**  
**Fonctionnaires en vertu de la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Canada) :**

FRIESEN, Douglas	Yellowknife	A-899-96		1996-11-25
RAVNSDALE, Margaret (Midge)	Yellowknife	A-898-96		1996-11-25

**As a Health Officer for the Baffin Zone under the Public Health Act:**  
**Agent de la santé pour la zone du Baffin en vertu de la Loi sur la santé publique :**

TONARY, Martin Francis	Iqaluit	A-848-96		1996-09-03
------------------------	---------	----------	--	------------

**As chairperson of the Public Utilities Board under the Public Utilities Act:**  
**Président de la Régie des entreprises de service public en vertu de la Loi sur les entreprises de service public :**

HILL, John	Hay River	A-799-96	from/de 1996-09-01 to/à 1997-03-31	1996-09-01
------------	-----------	----------	---------------------------------------	------------

Part I / Partie I      Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest      Volume XVII, No. 12 / Volume XVII, n°12

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As members of the Public Utilities Board under the *Public Utilities Act*:**

**Membres de la Régie des entreprises de service public en vertu de la *Loi sur les entreprises de service public* :**

ALLEN, Peter	Yellowknife	A-795-96	from/de 1996-08-26 to/à 1999-03-31	1996-08-26
HILL, John	Hay River	A-796-96	from/de 1996-09-01 to/à 1997-03-31	1996-09-01
MERCER, Raymond	Rankin Inlet	A-797-96	from/de 1997-01-01 to/à 1999-03-31	1997-01-01
NIKIFORUK, Gene	Inuvik	A-798-96	from/de 1996-08-26 to/à 1999-03-31	1996-08-26

**As vice-chairperson of the Public Utilities Board under the *Public Utilities Act*:**

**Vice-président de la Régie des entreprises de service public en vertu de la *Loi sur les entreprises de service public* :**

MERCER, Raymond	Rankin Inlet	A-800-96	from/de 1997-01-01 to/à 1999-03-31	1997-01-01
-----------------	--------------	----------	---------------------------------------	------------

**As a Social Welfare Officer for the Northwest Territories under the *Social Assistance Act*:**

**Agente du bien-être social pour les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

DODIG, Mira	Coral Harbour	A-874-96		1996-11-06
-------------	---------------	----------	--	------------

**As members of the Baffin Regional Health Board under the *Territorial Hospital Insurance Services Act*:**

**Membres du Conseil régional de santé de Baffin en vertu de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* :**

ARLOOKTOO, Joe	Kimmirut	A-903-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01
ASHEVAK, Martha	Clyde River	A-904-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01
ISSIGAITOK, David	Hall Beach	A-905-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01
KOONEELOOSIE, Joanasie	Broughton Island	A-906-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01
NINGIUK, Liza	Grise Fiord	A-907-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01
SHAPPA, Kigutikaurjuk	Arctic Bay	A-908-96	from/de 1996-10-01 to/à 1999-09-30	1996-10-01

**As acting chairperson of the Inuvik Regional Health Board under the *Territorial Hospital Insurance Services Act*:**

**Vice-président par intérim du Conseil régional de santé d'Inuvik en vertu de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* :**

HANSON, Dale	Inuvik	A-866-96	from/de 1996-09-13 to/à 1996-11-12	1996-09-13
--------------	--------	----------	---------------------------------------	------------

**As a member of the Keewatin Regional Health Board of Management under the *Territorial Hospital Insurance Services Act*:**

**Membre du Conseil régional de santé de la région de Keewatin en vertu de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* :**

NUKAPIAK, Phillip	Rankin Inlet	A-845-96	3 years/3 ans	1996-10-31
-------------------	--------------	----------	---------------	------------

Part I / Partie I      Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest      Volume XVII, No. 12/ Volume XVII, n°12

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ Nº d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As a member of the Kitikmeot Health Board under the Territorial Hospital Insurance Services Act:**  
**Membre du Conseil de santé de Kitikmeot en vertu de la Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest :**

IGUTSAQ, Mona	Taloyoak	A-747-96	from/de 1996-09-06 to/à 1997-09-05	1996-09-06
---------------	----------	----------	---------------------------------------	------------

**As the Public Administrator of the Mackenzie Regional Health Service under the Territorial Hospital Insurance Services Act:**  
**Administrateur public du Service régional de la santé de Mackenzie en vertu de la Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest :**

ELLIS, Donald Robert	Yellowknife	A-861-96		1996-11-07
----------------------	-------------	----------	--	------------

**As wildlife officers under the Wildlife Act:**  
**Agents de la faune en vertu de la Loi sur la faune :**

CHAMBERS, Jamie David	Norman Wells	A-816-96		1996-10-30
COREY, Grant Samuel Albert	Cambridge Bay	A-818-96		1996-10-30
GRAVEL, Michael J.	Repulse Bay	A-817-96		1996-10-30
OWLJOOT, Kelly	Baker Lake	A-820-96		1996-10-30

**As acting chairperson of the Workers' Compensation Board under the Workers' Compensation Act:**

**Vice-président par intérim de la Commission des accidents du travail en vertu de la Loi sur les accidents du travail :**

WRAY, Gordon	Yellowknife	A-753-96	from/de 1996-10-05 to/à 1996-10-31	1996-10-05
WRAY, Gordon	Yellowknife	A-860-96	from/de 1996-11-01 to/à 1996-11-21	1996-11-01

**As youth workers under the Young Offenders Act:**  
**Délégués à la jeunesse en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants :**

MAWDSLEY, Phyllis	Fort Smith	A-813-96	from/de 1996-10-07 to/à 1996-12-31	1996-10-07
SANFORD, Robert	Inuvik	A-749-96		1996-10-19

**As members of the Arviat Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):**  
**Membres du comité de justice pour la jeunesse d'Arviat en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :**

ALAGALAK, Samuel Augajuk	Arviat	A-793-96	2 years/2 ans	1996-10-23
ALAREAK, Peter	Arviat	A-789-96	2 years/2 ans	1996-10-23
ARNALUKJUAK, John	Arviat	A-790-96	2 years/2 ans	1996-10-23
KALLUAK, Jenny	Arviat	A-791-96	2 years/2 ans	1996-10-23
OTUK, Tony	Arviat	A-792-96	2 years/2 ans	1996-10-23

**As members of the Coppermine Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):**  
**Membres du comité de justice pour la jeunesse de Coppermine en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :**

AHEGONA, Aime	Kugluktuk	A-811-96		1996-10-26
ANABLAK, Alice	Kugluktuk	A-810-96		1996-10-26
KAVALA, James	Kugluktuk	A-812-96		1996-10-26

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration no./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As a member of the Holman Youth Justice Committee under the Young Offenders Act and the Young Offenders Act (Canada):**  
**Membre du comité de justice pour la jeunesse de Holman en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada) :**

AKHIATAK, Jack	Holman	A-814-96	1996-10-26
----------------	--------	----------	------------

#### REVOCATIONS/RÉVOCATIONS

Name/Nom	Revocation No./ N° de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**AREA DEVELOPMENT ACT - officers**  
**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL - agents**

HEDBERG, Len	A-780-96	1996-10-28	A-784-93
JONES, David Allan	A-779-96	1996-10-28	NS-830-91
MANDEVILLE, Fred Jr.	A-781-96	1996-10-28	A-786-93

**CORONERS ACT - coroners**  
**LOI SUR LES CORONERS - coroners**

ANDRE, Louisa	A-889-96	1996-11-21	A-039-95
COCKNEY, Noella	A-890-96	1996-11-21	A-257-94
IDLOUT, Simon	A-891-96	1996-11-21	A-067-95
JOHNSON, Heather J.	A-892-96	1996-11-21	A-262-94
KAVIOK, Joseph Eveetharal	A-893-96	1996-11-21	A-263-94
KIELLY, Robert	A-894-96	1996-11-21	A-264-94
KUNUK, Joe	A-895-96	1996-11-21	A-046-95
PORTER, George	A-896-96	1996-11-21	A-079-95

**CORRECTIONS ACT - probation officers**  
**LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS - agents de probation**

POKIAK, Calvin	A-838-96	1996-10-31	A-785-94
QUITTE, Nora	A-839-96	1996-10-31	A-311-93
ROBINSON, Christopher	A-840-96	1996-10-31	A-583-95
SELAMIO, Lena Margaret	A-841-96	1996-10-31	NS-837-86
WISHLOFF, Connie Lynn	A-842-96	1996-10-31	NS-882-89

**DOG ACT - officers**  
**LOI SUR LES CHIENS - agents**

HORESAY, Joe	A-784-96	1996-10-28	A-021-96
ITSI, Ronnie	A-785-96	1996-10-28	A-264-96
JEROME, Archie	A-786-96	1996-10-28	A-265-96

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT - inspectors**  
**LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - inspecteurs**

CAMPBELL, Doug	A-764-96	1996-10-24	NS-514-88
COADY, Luke	A-765-96	1996-10-24	NS-591-88
GRIEVE, Sheryl Lynn	A-766-96	1996-10-24	NS-515-88
HALL, Kenneth William	A-767-96	1996-10-24	NS-095-87
HELFRICK, Donald	A-768-96	1996-10-24	NS-1085-89
LACEY, Brian Patrick	A-769-96	1996-10-24	NS-066-86
LAROSE, Joe	A-770-96	1996-10-24	NS-1249-87
MCMULLEN, Andrew	A-771-96	1996-10-24	NS-561-88
MCPHERSON, James	A-772-96	1996-10-24	NS-134-88
PAQUIN, Emery Jean	A-773-96	1996-10-24	NS-300-83
PURCHASE, David	A-774-96	1996-10-24	NS-562-88
SCHMIDT, Lance	A-775-96	1996-10-24	NS-035-88
THOMPSON, Neill Alexander	A-776-96	1996-10-24	NS-619-91
THOMPSON, Neill Alexander	A-777-96	1996-10-24	NS-1100-86
WALKER, Robert D.	A-778-96	1996-10-24	NS-1187-87

**FOREST PROTECTION ACT - forest officers**  
**LOI SUR LA PROTECTION DES FORÊTS - agents forestiers**

BLANCHFIELD, Doug	A-756-96	1996-10-23	NS-018-84
BOYLE, Peter	A-757-96	1996-10-23	NS-378-81
DINGWELL, Ross	A-758-96	1996-10-23	NS-560-83
GRAY, Robert	A-754-96	1996-10-23	NS-1050-87
HEDBERG, Leonard	A-759-96	1996-10-23	NS-1100-84
HOOVER, Brian	A-760-96	1996-10-23	NS-020-84
PROULX, Darcy	A-761-96	1996-10-23	NS-566-83
VANDENBERGHE, Odeil	A-762-96	1996-10-23	NS-031-84
VANDENBERGE, Odiel	A-763-96	1996-10-23	NS-168-82
WESTON, Don	A-755-96	1996-10-23	NS-556-88

**MEDICAL PROFESSION ACT - member of the Medical Registration Committee**  
**LOI SUR LES MÉDECINS - membre du comité d'inscription des médecins**

HANSEN, Theresa Ann	A-750-96	1996-10-17	A-534-96
---------------------	----------	------------	----------

**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION ACT - members of the Fort Simpson Housing Authority**  
**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - membres de l'office d'habitation de Fort Simpson**

MCPHERSON, Ernest	A-882-96	1996-11-19	A-315-95
MCPHERSON, Ernest	A-881-96	1996-11-19	A-637-95

**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION ACT - member of the Inuvik Housing Authority**  
**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - membre de l'office d'habitation d'Inuvik**

MACINTYRE, Elaine Frances	A-880-96	1996-11-19	A-709-95
---------------------------	----------	------------	----------

**PUBLIC HEALTH ACT - Health Officer for the Baffin Zone**  
**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE - agent de la santé pour la zone de Baffin**

STEPHEN, Bruce Alexander	A-847-96	1996-11-05	A-811-94
--------------------------	----------	------------	----------

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**PUBLIC UTILITIES ACT - member of the Public Utilities Board**  
**LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC - membre de la Régie des entreprises de service public**

AUGE, Joseph	A-794-96	1996-10-24	A-025-94
--------------	----------	------------	----------

**TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE SERVICES ACT - member of the Keewatin Regional Health Board of Management**  
**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST - membre du conseil d'administration régional de santé de Keewatin**

ANAWAK, Caroline	A-815-96	1996-10-26	A-607-94
------------------	----------	------------	----------

**WILDLIFE ACT - wildlife guardians**  
**LOI SUR LA FAUNE - gardes-chasse**

DEVINE, Tim	A-834-96	1996-10-30	NS-790-89
HUDSON, Ken	A-835-96	1996-10-30	NS-848-84
IRQITTUQ, Enoki Kuppaaq	A-836-96	1996-10-30	NS-001-86
MERCREDI, August	A-837-96	1996-10-30	NS-797-83
UTYE, Micky	A-819-96	1996-10-30	NS-419-87

**WILDLIFE ACT - wildlife officers**  
**LOI SUR LA FAUNE - agents de la faune**

DRUMMOND, Daniel R.	A-821-96	1996-10-30	NS-093-79
EVVIK, Jaco	A-822-96	1996-10-30	508-79
GRIEVE, Sheryl	A-823-96	1996-10-30	NS-569-91
HICKLING, James	A-824-96	1996-10-30	NS-691-87
ILLASIAK, George Alexander	A-825-96	1996-10-30	497-79
JACOBS, Donald G.	A-826-96	1996-10-30	NS-897-84
JOHN, Ken	A-827-96	1996-10-30	A-477-93
KERMER, Ralph Stewart	A-828-96	1996-10-30	NS-413-87
KOONEELIUSIE, Davidee	A-829-96	1996-10-30	NS-098-79
NIEGO, Joseph I.	A-830-96	1996-10-30	NS-602-81
WEBER, Gary Donald	A-831-96	1996-10-30	A-159-92
WILLIAMS, Glenn	A-832-96	1996-10-30	NS-898-84
WOLCHUK, Jerry	A-833-96	1996-10-30	NS-421-87

**YOUNG OFFENDERS ACT - youth worker**  
**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS - préposé à la jeunesse**

MOCKFORD, David Edward	A-748-96	1996-10-19	NS-466-91
------------------------	----------	------------	-----------

**YOUNG OFFENDERS ACT AND YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA) - member of the Cambridge Bay Youth Justice Committee**  
**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS ET LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA) - membre du comité de justice pour la jeunesse de Cambridge Bay**

EMINGAK, Paul	A-806-96	1996-10-26	A-063-96
---------------	----------	------------	----------

**YOUNG OFFENDERS ACT AND YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA) - member of the Gjoa Haven Youth Justice Committee**  
**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS ET LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA) - membres du comité de justice pour la jeunesse de Gjoa Haven**

AKKINKUNGNAQ, Peter	A-809-96	1996-10-26	A-071-96
PALONGAYAK, Andy	A-808-96	1996-10-26	A-076-96

Name/Nom	Revocation No./ Nº de révocation	Date/Date	Original Appointment/ Première nomination
----------	-------------------------------------	-----------	--

**YOUNG OFFENDERS ACT AND YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA) - member of the Pelly Bay Youth Justice Committee  
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS ET LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA) - membre du comité de justice pour la jeunesse de Pelly Bay**

NINGARK, Louise	A-807-96	1996-10-26	A-070-96
-----------------	----------	------------	----------

---



---



---

GOVERNMENT NOTICES (REGISTRIES)/AVIS DU GOUVERNEMENT (BUREAUX D'ENREGISTREMENT)

---



---

**COMPANIES ACT  
LOI SUR LES COMPAGNIES**

**NOTICES OF INCORPORATION OF COMPANIES (subsection 18(1)):  
AVIS DE CONSTITUTION DE COMPAGNIES [paragraphe 18(1)]:**

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	Incorporation date/ Date de constitution	Registered Office/ Bureau enregistré
<b>964018 N.W.T. LTD.</b>	C 4018	1996-10-23	Box 1073 206 McDougal Road Fort Smith NT X0E 0P0
<b>DAVIAN VENTURES LTD.</b>	C 4019	1996-10-23	77A Woodland Drive Royal Bank Building Hay River NT X0E 1G1
<b>RDM OILFIELD SERVICES LTD.</b>	4020	1996-10-25	1100, 4920 - 52 Street Yellowknife NT X1A 3T1
<b>BOREALIS LOGISTICS AND ADMINISTRATION LIMITED</b>	C 4021	1996-10-28	Yellowknife NT
<b>NORTHERN LIGHTS DRYWALL AND PAINTING LIMITED</b>	C 4022	1996-10-31	Yellowknife NT
<b>ARCTIC FINANCIAL LTD.</b>	C 4023	1996-10-31	Box 818 4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
<b>964024 N.W.T. LTD.</b>	C 4024	1996-11-05	1100, 4920 - 52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1
<b>SWANTON LOGISTICS LTD.</b>	C 4025	1996-11-08	Yellowknife NT
<b>AKLAVIK CONSTRUCTION (1996) LTD.</b>	C 4026	1996-11-08	Box 818 4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6

Part I / Partie I      Northwest Territories Gazette / Gazette des Territoires du Nord-Ouest      Volume XVII, No. 12/ Volume XVII, n°12

<b>NUNA ENTERPRISES LTD.</b>	C 4027	1996-11-08	Box 1855 1100, 4920 - 52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1
<b>964028 N.W.T. LIMITED</b>	C 4028	1996-11-08	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>964029 N.W.T. LTD.</b>	C 4029	1996-11-14	77A Woodland Drive Royal Bank Building Hay River NT X0E 1G1
<b>NORTHWEST PASSAGE EXPEDITIONS LTD.</b>	C 4030	1996-11-14	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>964031 N.W.T. LIMITED</b>	C 4031	1996-11-14	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>964032 N.W.T. LTD.</b>	C 4032	1996-11-14	1100, 4920 - 52nd Street Yellowknife NT X1A 3T1
<b>964033 N.W.T. LIMITED</b>	C 4033	1996-11-14	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>CREATIVE SPIRIT LTD</b>	C 4035	1996-11-20	Box 818 4908 - 49 Street Yellowknife NT X1A 2N6
<b>964036 N.W.T. LIMITED</b>	C 4036	1996-11-20	Box 939 4902 - 49 Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>964037 N.W.T. LTD.</b>	C 4037	1996-11-20	5027 Finlayson Drive Yellowknife NT X1A 3N7

**NOTICES OF REGISTRATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (Section 158):**  
**AVIS D'ENREGISTREMENT DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES (article 158) :**

Name/ Dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	Registration date/ Date d'enregistrement	Head Office/ Siège social	Registered Office/ Bureau enregistré
<b>GOLDEN TAG RESOURCES LTD. RESSOURCES GOLDEN TAG LTÉE</b>	ET 6153	1996-11-01	Suite 114 186 Sutton Place Beaconsfield PQ H9W 5S3	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>MARK SPURR INC.</b>	ET 6154	1996-11-05	3428 Underwood Place NW Calgary AB T2N 4G7	Box 818 4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6

<b>FIDELITY INVESTMENTS CANADA LIMITED</b>	ET 6155	1996-11-07	222 Bay Street Suite 900 Toronto ON M5K 1P1	4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6
<b>SPORTSCOPE TELEVISION NETWORK LTD.</b>	ET 6156	1996-11-14	1603 Main Street West Hamilton ON L8S 1E6	Box 939 4902 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>AURORA MOVING LTD.</b>	ET 6157	1996-11-14	101 307 Jarvis Street Whitehorse YT Y1A 2H3	Suite 802 Northwest Tower 5201 - 50th Avenue Yellowknife NT X1A 2S9
<b>DIAVIK DIAMOND MINES INC.</b>	ET 6158	1996-11-21	Suite 354, 200 Granville Street, Vancouver BC V6C 1S4	Suite 204, 4817 - 49 Street Yellowknife NT X1A 3S7
<b>COPELCO CAPITAL LTD.</b>	ET 6159	1996-11-21	3660 Hurontario St., 9th Floor, Mississauga ON L5B 2N7	Box 939 4902 - 49 Street Yellowknife NT X1A 2N7
<b>HAWKEYE GOLD CORPORATION</b>	ET 6160	1996-11-21	1405 - 1500 Howe Street Vancouver BC V6Z 2N1	Box 12 5406 - 46 Street Yellowknife NT X1A 2N1

**NOTICE OF CHANGE OF NAME OF A TERRITORIAL COMPANY (subsection 34(2)):**

**AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE D'UNE COMPAGNIE TERRITORIALE [paragraphe 34(2)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Incorporation no./ Nº de constitution	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Date of Resolution/ Date de la résolution	Date of Change/ Date de la modification
<b>NWT SAFETY &amp; TRAINING SERVICES LTD.</b>	C 3751	<b>NORTHERN CLEANING PRODUCTS LTD.</b>	1996-11-01	1996-11-08

**NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):**

**AVIS DE MODIFICATION DE DÉNOMINATION SOCIALE DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES  
[paragraphe 165(3)] :**

Former Name/ Ancienne dénomination sociale	Registration no./ Nº d'enregistrement	New Name/ Nouvelle dénomination sociale	Filing date/ Date du dépôt
<b>BJ SERVICES CANADA INC.</b>	ET 6152	<b>NOWSCO WELL SERVICE LTD.</b>	1996-10-23
<b>ZERO PLUS DIALING, INC.</b>	ET 4461	<b>BILLING INFORMATION CONCEPTS, INC.</b>	1996-10-25

WESTVIEW RESOURCES INC.	ET 4553	CONSOLIDATED WESTVIEW RESOURCE CORP.	1996-10-25
COCA-COLA FOODS CANADA INC./ALIMENTS COCA-COLA CANADA INC.	ET 4836	THE MINUTE MAID COMPANY CANADA INC./LA COMPAGNIE MINUTE MAID CANADA INC.	1996-11-05
TRIPLE E HOMES LTD.	ET 5411	TRIPLE E DEVELOPMENTS (1996) LTD.	1996-11-13
LANDIS & GYR, LTD./LANDIS & GYR, LTEE	ET 4832	LANDIS & STAEEFA, LTD./LANDIS & STAEEFA, LTEE	1996-11-13

**NOTICE OF CONTINUANCE AS A TERRITORIAL COMPANY (subsection 149(1)):****AVIS DE PROROGATION À TITRE DE COMPAGNIE TERRITORIALE [paragraphe 149(1)] :**

Name/ Dénomination sociale	Previous Jurisdiction/ Ancien ressort	Registered Office/Bureau enregistré	Registration Date/Date d'enregistrement	Registration no./ Nº d'enre- gistrement
RUSTAD INVESTMENTS LTD.	Yukon	Box 818 4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	1996-11-15	C 4034

**NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL COMPANIES (subsection 165(3)):****AVIS DE FUSION DE COMPAGNIES EXTRA-TERRITORIALES [paragraphe 165(3)] :**

Notice is hereby given that **NOWSCO WELL SERVICE LTD.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **BJ SERVICES CANADA INC.** have amalgamated on 1996-07-31 as one company under the name of **BJ SERVICES CANADA INC.** and as number ET 6152. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1996-10-23.

Avis est donné par la présente que **NOWSCO WELL SERVICE LTD.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **BJ SERVICES CANADA INC.** ont fusionné le 31 juillet 1996 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **BJ SERVICES CANADA INC.** et portant le numéro d'enregistrement ET 6152. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 23 octobre 1996.

Notice is hereby given that **SUPERIOR PROPANE INC./SUPERIEUR PROPANE INC.** a company registered under Part VI of the Companies Act of the Northwest Territories, and **3283399 CANADA LTD. & ETI ENERGY TRANSPORTATION INC.** have amalgamated on 1996-10-08 as one company under the name of **SUPERIOR PROPANE INC./SUPERIEUR PROPANE INC.** and as number ET 6161. The amalgamation was filed in the Office of the Registrar of Companies on 1996-11-27.

Avis est donné par la présente que **SUPERIOR PROPANE INC./SUPERIEUR PROPANE INC.**, compagnie enregistrée en vertu de la partie VI de la *Loi sur les compagnies* des Territoires du Nord-Ouest, et **3283399 CANADA LTD. & ETI ENERGY TRANSPORTATION INC.** ont fusionné le 8 octobre 1996 et ne forment plus qu'une seule compagnie ayant comme dénomination sociale **SUPERIOR PROPANE INC./SUPERIEUR PROPANE INC.** et portant le numéro d'enregistrement ET 6161. La convention de fusion a été déposée auprès du registraire des compagnies le 27 novembre 1996.

SOCIETIES ACT  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS

**NOTICES OF INCORPORATION OF SOCIETIES (subsection 4(4))**

**AVIS DE CONSTITUTION EN PERSONNE MORALE [paragraphe 4(4)]:**

Name/ Dénomination sociale	Incorporation no./ N° de constitution	Location of operations/ Lieu d'exercice des activités	Incorporation date/ Date de constitution
<b>YTEP CUSTODIANS</b>	SOC 1279	5402 Franklin Avenue (Portables) Yellowknife NT X1A 2N6	1996-10-30
<b>CANADA'S NORTHWEST TERRITORIES GOVERNMENT AURORA FUND (1996)</b>	SOC 1280	Box 818 4908 - 49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	1996-10-30
<b>NUNAVUT ARCTIC COLLEGE STAFF ASSOCIATION</b>	SOC 1281	Box 600 Tunnganaqsarvik Building Iqaluit NT X0A 0H0	1996-10-30
<b>FT. PROVIDENCE RESOURCE MANAGEMENT BOARD</b>	SOC 1282	General Delivery White House Lot 66 Fort Providence NT X0E 0L0	1996-10-30
<b>NORTH SLAVE METIS ALLIANCE</b>	SOC 1283	Box 340 #211, 5007 - 50 Avenue, Yellowknife NT X1A 2N3	1996-11-22
<b>NUTAQQAT DAY CARE SOCIETY</b>	SOC 1284	Box 393 Ed Smith Building Tuktoyaktuk NT X0E ICO	1996-11-22

## GOVERNMENT NOTICES (MISCELLANEOUS)/AVIS DU GOUVERNEMENT (DIVERS)

## ARCHIVES ACT

Notice is hereby given that descriptions of public records scheduled for destruction can be inspected at the offices of Records Management or the NWT Archives in Yellowknife. Any enquiries should be directed to:

D. Richard Valpy  
Chair, Public Records Committee  
C/O NWT Archives  
Department of Education, Culture and Employment  
Government of the Northwest Territories  
Yellowknife, NT X1A 2L9

### **LOI SUR LES ARCHIVES**

Avis est donné que la description de documents publics choisis pour la destruction peut être examinée aux bureaux des gestionnaires des documents ou aux Archives des T.N.-O. à Yellowknife. Toute demande de renseignement est adressée à :

D. Richard Valpy  
 Président du comité des documents publics  
 a/s des Archives des T.N.-O.  
 Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation  
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
 Yellowknife (NT) X1A 2L9

### **EVIDENCE ACT LOI SUR LA PREUVE**

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:

Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

a)	ADAIR, Shane Ellis	Yellowknife
b)	BURKE, Patrick J. E. (R)	Fort Smith
c)	ELLIOT, Andrea	Iqaluit
d)	ERASMUS, Doris (R)	Fort Simpson
e)	GRAVELLE, Lyne	Iqaluit
f)	HAIGHT, Hazel Marion (R)	Hay River
g)	HOPKINS, Loretta Linda	Inuvik
h)	KOCH, Della Mae	Fort Simpson
i)	KOYINA, Jolene Marlene	Rae-Edzo
j)	KRUPER, Geraldine (Gerri) (R)	Yellowknife
k)	LAPIERRE, Barbara (R)	Yellowknife
l)	MacNEIL, David C.	Inuvik
m)	McDONALD, Linda (R)	Inuvik
n)	McKIEL, Lauren F.W.	Yellowknife
o)	MOLENKAMP, Terry Ann (R)	Hay River
p)	SEIGEL, Kathi (R)	Iqaluit
q)	SODERBERG, John L. (R)	Yellowknife
r)	STARESINA, Carla P. (R)	Inuvik
s)	VAN TIGHEM, Gordon F. (R)	Yellowknife
t)	WATERS, Kim (R)	Iqaluit
u)	WILLIAMS, Bethan	Rae-Edzo

Appointments and reappointments (R) of Notaries Public:

Nominations et renominations (R) de notaires publics :

a)	KAVANAGH, Timothy Michael	Yellowknife
b)	MAGEEAN, John J. (R)	Fort Smith
c)	TONER, Kenneth J.	Iqaluit
d)	WILLIAMS, Paivi Anneli (R)	Yellowknife

### **JUSTICES OF THE PEACE ACT LOI SUR LES JUGES DE PAIX**

Appointments of justices of the peace:

Nominations de juges de paix :

a)	AUBIN, Doris	Inuvik
----	--------------	--------

---

---

MISCELLANEOUS NOTICES/AVIS DIVERS

---

---

1994 ST. J. No. 4072  
IN THE SUPREME COURT OF NEWFOUNDLAND  
TRIAL DIVISION

**IN THE MATTER OF Hiland Insurance Limited  
in liquidation**

- and -

**IN THE MATTER OF The Insurance Companies  
Act, (R.S.N. 1990, c. I-10, as amended)**

- and -

**IN THE MATTER OF The Winding-Up Act  
(R.S.C. 1985, c. W-11, as amended)**

**WINDING UP ACT  
NOTICE TO THE POLICY HOLDERS AND CREDITORS  
OF HILAND INSURANCE LIMITED IN LIQUIDATION**

On November 4, 1994, a Winding Up Order was granted by the Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) against Hiland Insurance Limited in Liquidation ("Hiland") and Coopers & Lybrand Limited was appointed Provisional Liquidator (the "Liquidator") of the assets, estates, undertakings and effects of Hiland.

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that the final date for the filing of claims in the liquidation of Hiland has been fixed at Friday, January 31, 1997 by Order of the Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) dated November 15, 1996.

Any creditor who has not already filed a claim may do so by filing it with:

**Coopers & Lybrand Limited**  
Provisional Liquidator of Hiland Insurance Limited in Liquidation  
Suite 701, Scotia Centre  
235 Water Street  
St. John's, Newfoundland A1C 1B6  
Attention: Mr. James A. Kirby, CA, CIP/Wilbur J. Rice, CA, CIP  
Telephone: (709)722-3883  
Fax: (709)722-5874

Unearned premium claimants need NOT file a claim.

**NOTICE IS ALSO HEREBY GIVEN** that the Liquidator intends to file in the Office of the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to the provisions of the *Winding Up Act* (Canada), a Statement of Claimants and Creditors. The Liquidator anticipates filing the Statement on or after January 31, 1997, the final date for filing claims in liquidation of Hiland Insurance Limited in liquidation.

**Failure to give notice in writing of a claim by January 31, 1997 may result in distributions being made without regard to that claim.**

Dated the 15th day of November, 1996.

**1994 ST. J. N° 4072  
COUR SUPRÈME DE TERRE-NEUVE**

**DANS L'AFFAIRE DE Hiland Insurance Limited  
en état de liquidation**

-et-

**DANS L'AFFAIRE DE The Insurance Companies Act  
(R.S.N. 1990, ch. I-10, modifiée)**

-et-

**DANS L'AFFAIRE DE LA Loi sur les liquidations  
(L.R.C. 1985, ch. W-11, modifiée)**

**LOI SUR LES LIQUIDATIONS  
AVIS AUX TITULAIRES DE POLICE ET AUX CRÉANCIERS  
DE HILAND INSURANCE LIMITED EN ÉTAT DE LIQUIDATION**

Le 4 novembre 1994, une ordonnance de mise en liquidation a été rendue par la Cour suprême de Terre-Neuve contre Hiland Insurance Limited en état de liquidation («Hiland») et Coopers & Lybrand Limited a été nommé liquidateur provisoire (le «liquidateur») de l'actif, des biens, des engagements et des effets de Hiland.

**AVIS EST DONNÉ** que la date finale de dépôt de réclamations dans la liquidation de Hiland a été fixée à vendredi 31 janvier 1997 par ordonnance de la Cour suprême de Terre-Neuve datée du 15 novembre 1996.

Les créanciers qui n'ont pas encore déposé de réclamations peuvent le faire à l'adresse suivante :

**Coopers & Lybrand Limited  
Provisional Liquidator of Hiland Insurance Limited in Liquidation  
Suite 701, Scotia Centre  
235 Water Street  
St-Jean (Terre-Neuve) A1C 1B6  
À l'attention de : M. James A. Kirby, CA, CIP/Wilbur J. Rice, CA, CIP  
Téléphone : (709) 722-3883  
Télécopieur : (709) 722-5874**

Les réclamants de primes non acquises n'ont pas à déposer de réclamations.

**AVIS EST DONNÉ** que le liquidateur a l'intention de déposer au bureau du surintendant des institutions financières, en conformité avec les dispositions de la *Loi sur les liquidations* (Canada), une liste des réclamants et des créanciers. Le liquidateur prévoit déposer la liste à compter du 31 janvier 1997, soit la date finale de dépôt des réclamations dans la liquidation de Hiland Insurance Limited.

**Les avis écrits des réclamations reçus après le 31 janvier 1997 pourraient ne pas être retenus lors de la distribution.**

Fait le 15 novembre 1996.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1996©

---

---

Imprimé par  
L'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1996©

---



